

TARİH NEHRI RIVER OF HISTORY

14 OCAK–15 NİSAN
14 JANUARY–15 APRIL 2012

Daniel Canogar
Küratör / Curator: Kathleen Forde

Metinler / Texts: Kathleen Forde
Fotografılar / Images: Fundación Canal, Madrid

Borusan Contemporary ana
sayfasına ulaşmak için kodu
cihazınıza okutun.



Hafta sonları 10.00-20.00 saatleri arasında ziyarete açıktır.
Open only on weekends between 10:00 am-8:00 pm
Baltalımanı Hisar Cad. No: 5 34470 Sarıyer İstanbul Türkiye
www.borusancontemporary.com

GİRİŞ

Kathleen Forde

Estetik bir ortam, immersif bir yayılım ya da doğanın gücü... Çağrışımlarla dolu her biçimiyle su, Madridli sanatçı Daniel Canogar'ın bu seçkisinin ortak konusu. Tarih Nehri, Canogar'ın yeni medya sanatçısı olarak ortaya koyduğu yapıtların çeşitli ve sıradışı doğasını gözler önüne seren beş yeni yerleştirmeden oluşuyor: sanatçı, video projeksiyonu ve fotoğrafı heykel öğeleriyle birleştirerek, karmaşık ve çok boyutlu deneyimler yaratıyor.

Kavramsal açıdan sergi, kültürümüzde meydana gelen su tüketimi ve suyun boşa harcanması ile, bir toplum ve yaşam kaynağı olan suyun, toplumsal bellek ve deneyimin biriktiği bir alan olarak edindiği ruhani güç arasındaki ilişiyi araştırıyor. Borusan Contemporary'nin mekânında, Karadeniz ve Marmara Denizi'ni birbirine bağlayan Boğaziçi'nin manzarası eşliğinde bir anlam katmanı daha edinen sergi, izleyiciyi İstanbul'un uzun ve görkemli tarihi ile onun su yollarına bağlıyor.

Sergide yer alan beş yapıt arasında, suya batırılmış ve bölünmüş vücutlarla izleyiciyi bir sualtı kaosuyla sürükleyen plastik çöplerin görüldüğü dev ışık kutusu "Gelgit"; tavandan sarkan ve sayısı 100'ü aşan plastik şişenin çoklu animasyon için ışıldayan bir ekrana dönüştüğü "Tagos Nehri"; izleyiciyi hipnotize eden bir ışık, gölge ve su sesi ortamı yaratan kullanılmış bakır boruların oluşturduğu oda "Basınç" sayılabilir.

Sergi, Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'nda yer alan sanatçıların yapıtlarının daha derinlikli incelenmesine olanak veren kişisel sergilerden yalnızca biri. Sergi süresince Canogar, binanın girişinde konumlanacak bir LED yerleştirme üzerinde çalışacak ve yapıt, 2012'nin ilkbaharında izleyiciyle buluşacak.

INTRODUCTION

Kathleen Forde

Water, in all of its evocative forms — as aesthetic medium, immersive environment, or force of nature — is the common theme in this selection of work by Madrid-based artist Daniel Canogar. River of History presents five recent installations that showcase the diverse and unconventional nature of Canogar's oeuvre as a media artist: he combines video projection and photography with sculptural elements to create complex multidimensional experiences.

Conceptually the show explores the relationship between the pedestrian consumption and waste of water in our culture and its more spiritual power as a vessel of collective memory and experience — a source of community and life. Situated in the space of the Borusan Contemporary, with views of the Bosphorus Strait, connecting the Black and the Marmara Seas, the exhibition takes on yet another layer of meaning, connecting visitors to the long and celebrated history of Istanbul and its waterways.

Among the five projects are "Tide," a massive light box depicting submerged, fragmented bodies and plastic debris that envelops the viewer in an image of underwater chaos; "Tajo," in which more than 100 used plastic bottles hanging from the ceiling are transformed into a luminous screen for multiple animations; and "Pressure," a room of discarded copper pipes that becomes a hypnotic space of light, shadow and the sound of flowing water.

This exhibition is one in a series of solo shows that offer an in-depth examination of work by artists in the exquisite Borusan Contemporary art collection. Over the course of the exhibition Canogar will be working on a permanent, large-scale LED installation for the lobby of the museum. This new commission will be open to the public in the spring of 2012.

YAPITLAR / WORKS

2. KAT / 2ND FLOOR





1- Tagos Nehri / Tajo

(2011)

"Tagos Nehri" adını bire bir aldığı Madrid bölgesindeki nehir sistemine yazınsal ve mecazi olarak gönderme yapıyor. Özenle hazırlanmış bir video animasyonunun, kullanılmış 100'den fazla plastik şişe üzerine yansıtıldığı yapıtta şişeler, sergi mekânının duvarına yansıyan soyut ve çarpık görüntüler üreten küçük birer ekran görevi görüyor.

"Tajo" is an installation that literally and metaphorically references the river system - the Tajo - of the Madrid region. A meticulously crafted video animation is projected onto over 100 used plastic bottles. The bottles themselves thus function as small screens that cast distorted abstract images onto walls of the exhibition space.



2- Gelgit / Tide

(2011)

Büyük bir ışık kutusunda sunulan fotoğraf çalışması "Gelgit", izleyiciyi kısa bir mesafeden bakıldığında yalnızca kısmen seçilebilen figürlerle birlikte tamamen suya daldırıyor; vücut bölümleri kompozisyonun içinde kopuk parçalar halinde algılanıyor. Böylece bu figürler, soyut bir resimde olduğu gibi, plastik ürün ambalajlarının canlı, girdap yaratan renkleriyle karışan ayrıntılar haline geliyor.

"Tide" a large light-box photography, plunges the viewer fully into water, as are the figures themselves. From such a close distance, these human figures are now only partially seen, their bodies becoming fragments in the compositional image, no more than mere details that merge as if in an abstract painting with the swirling bright colors of the discarded plastic product-packaging.



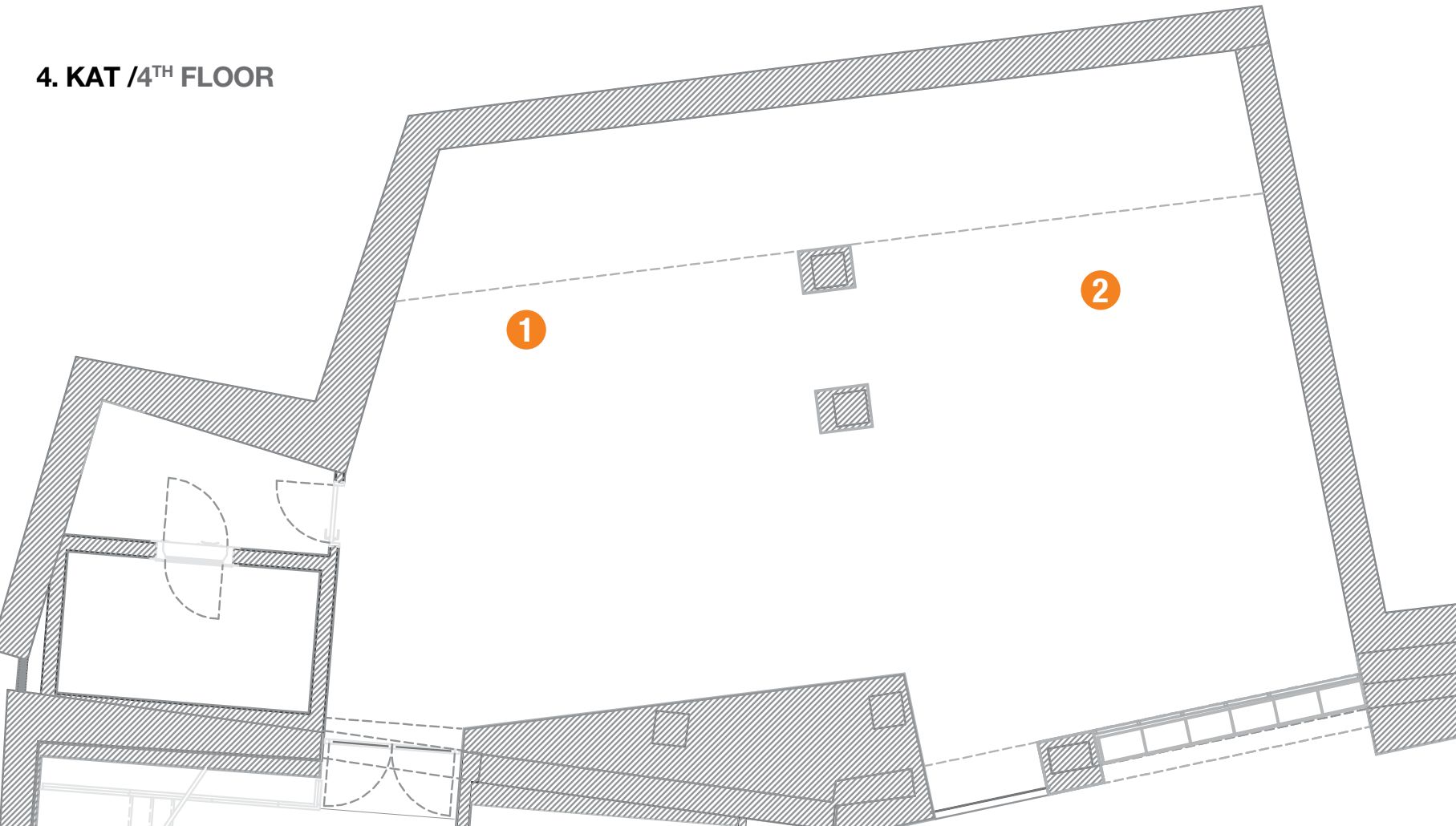
3- Akış / Flow

(2011)

“Akış”, gelişmiş dünyada hemen her evde bulabileceğimiz kullanılmış banyo elemanlarından oluşuyor. Nesneler, suyun bir çeşmede olduğu gibi usulca ve ses vererek aktığı bir devre oluşturacak biçimde düzenlenmiş. İnsan figürleri ise nesnelerin üzerine bir su parkında kendi iradeleri dışında akıntıya kapılarak hareket edermiş gibi algılanacak biçimde yansıtılmış.

"Flow" is an installation composed of used sanitary equipment of the sort found in nearly any home in the developed world today. The objects are arranged so that water runs gently and sonorously through them in a circuit, as in a fountain, while human figures are projected onto the equipment as if floating through a water-park, swept along against their will by current.

4. KAT /4TH FLOOR



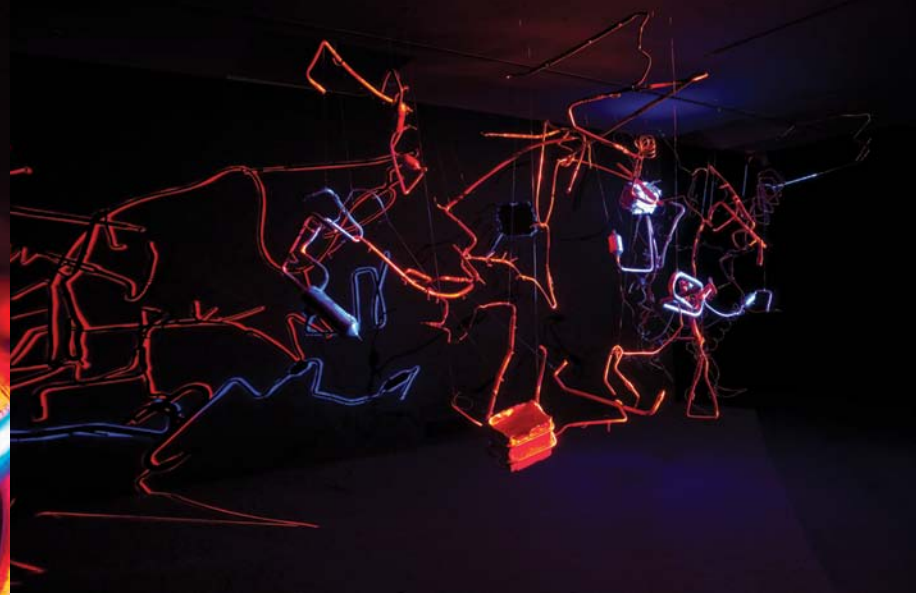


1- Meyil / Drift

(2011)

"Meyil", İstanbul'dan edinilen rögar kapakları ile yerde oluşturulan alanlara yansıtılan videolardan meydana geliyor. Yapıt, yer yüzüyle kesik kesik, belli noktalarda buluşup görünürlük kazanan yeraltı nehirlerini ve kanalizasyon sistemlerini çağrıştırıyor. İzleyicinin ayakları hizasında gördüğü video, yüzen nesnelere tutunmuş insan figürleri içeriyor ve Tarih Nehri'nin hepimizi taşımakta olduğu zorlu, tehlikeli geleceğin adeta habercisi.

"Drift" consists of locally sourced manholes and videos projected onto separate cut-out spaces on the floor, and reminiscent of a sewer-system or of underground rivers that intermittently surface to visibility on land. The video at the viewer's feet depicts human figures that cling to floating objects, thus suggesting that the River of History is carrying us all into a difficult, dangerous future.



2- Basınç / Pressure

(2011)

"Basınç" adlı yapıtın heykel ögeleri, tavana asılarak narin bir görünüme büründürülmüş eski madeni borulardan oluşuyor. Bir zamanlar bu boruların içinde dolaşan sıcak ve soğuk suyu animsatan video animasyonu heykelin üzerine yansıtılırken, bazen yüksek basınç devrelerini bazen de sindirim gürültülerini andıran hareketli sıvı seslerinin etkisi, sergi mekânını saran gölgelere kadar taşan hipnotik bir koreografi oluşturuyor.

The sculptural component of "Pressure" consists of discarded metal pipes and tubes that have been refashioned into a delicate sculpture hanging from the ceiling. A video animation, reminiscent of the hot and cold water that once ran through the tubes, is projected onto the sculpture, while an audio component - sounds of fluids in movement enclosed, high-pressure circuits and systems as well as recording of the human digestive process - come together in a hypnotic choreography that extends even to the shadows wrapping around the exhibition space.

ÖZGEÇMİŞ

Daniel Canogar

Fotoğraf, video, heykel ve yerleştirme alanlarında yapıt veren Daniel Canogar, 1964 yılında Madrid’de doğdu. New York University (NYU) ve 1990 yılında Uluslararası Fotoğrafçılık Merkezi’nden yüksek lisans derecesini aldı.

Canogar, Reina Sofia Çağdaş Sanat Müzesi, Palacio Velázquez ve Max Estrella Galerisi, Madrid; Filomena Soares Galerisi, Lizbon; Guy Bärtschi Galerisi, Cenevre; Mimmo Scognamiglio Artecontemporanea, Milano; Bitforms Galeri, New York; Santa Monica Sanat Merkezi, Barselona; Alejandro Otero Müzesi, Karakas; Wexner Sanat Merkezi, Ohio; Offenes Kulturhaus Çağdaş Sanat Merkezi, Linz; Kunstsammlung Nordrhein Westfalen, Düsseldorf; Hamburger Bahnhof Müzesi, Berlin; Amerikan Doğa Tarihi Müzesi, New York; Andy Warhol Müzesi, Pittsburgh ve Mattress Factory Müzesi, Pittsburgh gibi önde gelen kurumlarda sergiler açtı.

Daniel Canogar kısa bir süre önce Nuit Blanche New York 2011 tarafından “Asalto” adlı interaktif video projeksiyon eserini halka açık olarak sergilemek üzere Brooklyn’e davet edildi. Canogar’ın son projeleri arasında, Canal Isabel II’de “Travesías”; Fundacion Canal Isabel II tarafından Madrid’de sipariş edilen “Vórtices”; New York Amerikan Doğa Tarihi Müzesi’de 2010 yılında “Brain... The Inside Story” sergisi kapsamında sergilenen “Synaptic Passage” ve Park City, Utah’ta 2011 Sundance Film Festivali’nde yer bulan iki enstalasyonu sayılabilir. Canogar, İspanya’nın 2010 Avrupa Birliği dönem başkanlığı sırasında kamusal alana yönelik birçok sanat projesine de imza attı. Brüksel’deki Avrupa Konseyi Binası avlusunda sergilenen 2010 tarihli LED enstalasyonu “Travesías”; Madrid’in Manzanares Akarsu Parkı’ndaki iki yaya köprüsü için yaptığı ve Avrupa’daki en büyük foto-mozaiik olan “Constelaciones”; Napoli’deki Arensa Tren İstasyonu’nda bulunan iki foto muralden oluşan “Nodi”; Rio de Janeiro Arcos de Lapa, Madrid Puerta de Alcalá ve Roma San Pietro in Montorio Kilisesi gibi sembolleşmiş anıtların üzerinde sergilenen video projeksiyonu “Clandestinos” gibi eserler bunlar arasında.

Kataloglar: Daniel Canogar, Incorpóreo, Fundación Arte y Tecnología, Madrid, 1995; Daniel Canogar, Biblioteca de Fotógrafos Madrileños Siglo XX, Obra Social Caja Madrid/Taller de Arte, Madrid, 1997; Daniel Canogar, Gravedad Cero/Zero Gravity, Centro de Arte Santa Mónica y Museo de la Universidad de Alicante, Generalitat Catalunya y Actar, Barcelona, 2002. Otras Geologías, Daniel Canogar, Centro de Arte La Panera, Lérida, 2006; Daniel Canogar, Galerie Guy Bärtschi, Ginebra, 2008; Daniel Canogar, Espacio Cultural El Tanque, Santa Cruz de Tenerife, Tenerife, 2010. Vortices, Fundación Canal Isabel II, Madrid, 2011.

Ayrıca “Ciudades Efímeras: Exposiciones Universales, Espectáculo y Tecnología”, Julio Ollero Editor, Madrid, 1992 ve “Ingrávidos”, Fundación Telefónica, Madrid, 2003, Canogar’ın yayınları arasındadır. Canogar, fotoğrafçılık, yeni medya ve görüntü mimarisi üzerine bir çok makale yayınlamıştır.

Daha ayrıntılı bilgi için: www.danielcanogar.com

BIOGRAPHY

Daniel Canogar

Daniel Canogar (Madrid, 1964) is an artist working with photography, video, sculpture and installation. He earned a Masters in Photography from NYU and the International Center for Photography in 1990.

Canogar has exhibited in the Contemporary Art Museum Reina Sofia in Madrid, the Palacio Velázquez in Madrid; Max Estrella Gallery, Madrid; Filomena Soares Gallery, Lisbon; Guy Bärtschi Gallery, Geneva; Mimmo Scognamiglio Artecontemporanea, Milano; bitforms Gallery, New York; the Santa Mónica Art Center in Barcelona; the Alejandro Otero Museum in Caracas; the Wexner Center for the Arts in Ohio; the Offenes Kulturhaus Center for Contemporary Art in Linz; the Kunstsammlung Nordrhein Westfalen, Dusseldorf; Hamburger Bahnhof Museum in Berlín; Borusan Contemporary Museum in Istanbul; the American Museum of Natural History in New York; the Andy Warhol Museum in Pittsburgh and the Mattress Factory Museum, Pittsburgh.

Recently Daniel Canogar was invited by Nuit Blanche New York 2011 to present his Interactive video projection "Asalto" with public participation in Brooklyn, NY. Latest projects include Travesías at Canal Isabel II, Vórtices a comission for Fundación Canal Isabel II in Madrid, the installation Synaptic Passage in the exhibition "Brain.: The Inside Story" at the American Museum of Natural History in New York (2010) and two installations at the "Sundance Film Festival 2011" in Park City, Utah. Canogar has created numerous works of public art, including Travesías, an LED installation in the atrium of the European Union Council in Brussels during the Spanish presidency of the European Union in 2010; Constelaciones, a photo-mosaic created for two pedestrian bridges in the Manzanares River Park in Madrid, which is the largest photo-mosaic in Europe; Nodi, two photo-murals in the Arensa train station in Naples; Clandestinos, a video-projection presented on emblematic monuments such as the Arcos de Lapa in Rio de Janeiro, the Puerta de Alcalá in Madrid and the church of San Pietro in Montorio in Rome.

Catalogues of Canogar's work include Daniel Canogar, Incorpóreo, Fundación Arte y Tecnología, Madrid, 1995; Daniel Canogar, Biblioteca de Fotógrafos Madrileños Siglo XX, Obra Social Caja Madrid/Taller de Arte, Madrid, 1997; Daniel Canogar, Gravedad Cero/Zero Gravity, Centro de Arte Santa Mónica y Museo de la Universidad de Alicante, Generalitat Catalunya y Actar, Barcelona, 2002. Otras Geologías, Daniel Canogar, Centro de Arte La Panera, Lérida, 2006; Daniel Canogar, Galerie Guy Bärtschi, Ginebra, 2008; Daniel Canogar, Espacio Cultural El Tanque, Santa Cruz de Tenerife, Tenerife, 2010. Vortices, Fundación Canal Isabel II, Madrid, 2011.

In addition, publications by Canogar include "Ciudades Efímeras: Exposiciones Universales, Espectáculo y Tecnología", Julio Ollero Editor, Madrid, 1992 and "Ingrávidos", Fundación Telefónica, Madrid, 2003, as well as numerous essays about photography, new media, and the architecture of the image.

For more information: www.danielcanogar.com

ÖZGEÇMİŞ

Kathleen Forde

Kathleen Forde 2005'ten bu yana, New York Troy'da Deneysel Medya ve Performans Sanatları Merkezi'nde (EMPAC) Zaman Temelli Sanatlar'ın küratörlüğünü üstlenmektedir. 2008 yılının Ekim ayında açılan EMPAC, yeni medya yerleştirmelerinden deneysel performansa uzanan çokdisiplinli yapıtların üretilmesi ve sergilenmesini amaçlayan bir kurum.

EMPAC'taki görevinden önce Forde, Berlin ve Münih'teki Goethe Institut Internaciones'ın Canlı Sanatlar ve Yeni Medya Küratöryel Direktörlüğü'nü üstlendi. Bu görevini Alexander von Humboldt araştırma bursuyla eşzamanlı olarak (2002-2003) sürdürüyordu. San Francisco Modern Sanat Müzesi'nde (SFMSM) yardımcı küratör ve ardından Medya Sanatları Asistan Küratörü görevini üstlenen Kathleen Forde (1999-2002) büyük ölçekli disiplinlerarası sergi "010101 Art in Technological Times"ın küratörlerinden biri oldu. Aynı dönemde çeşitli geçici sergiler ve sürekli koleksiyon sergilerinde görev almayı sürdürdü.

Eyebeam Sanat ve Teknoloji Merkezi, Independent Curators International, ATA Cultural, Peru; Kunstverein Düsseldorf ve Cologne ve Philadelphia Sanat Müzesi gibi kurumlar için eş zamanlı olarak bağımsız küratörlük yaptı ve makaleler yazdı.

1996 yılında, 1945 Sonrası Sanat ve Teori alanında Goldsmiths College'den yüksek lisans derecesini aldı. Lisans eğitimini Loyola College of Maryland İletişim ve Sanat Tarihi dalında tamamlayan Forde, 2010 yılında Center for Curatorial Leadership (CCL) bursiyeriydi.

BIOGRAPHY

Kathleen Forde

Since 2005, Kathleen Forde has been the Curator of Time-Based Arts at the Experimental Media and Performing Arts Center (EMPAC) in Troy, NY. EMPAC—recently opened in October 2008—is an institution for the presentation and production of adventurous multidisciplinary work spanning new media installation to experimental performance.

Prior to her current position, Kathleen was the Curatorial Director for Live Arts and New Media at the Goethe Institut Internaciones in Berlin and Munich. This post was held in conjunction with an Alexander von Humboldt research scholarship (2002-2003). As Curatorial Associate then Assistant Curator for Media Arts at SFMOMA (1999–2002), she co-curated the large-scale interdisciplinary show 010101 Art in Technological Times in addition to ongoing work with both temporary and permanent collection exhibitions.

She has concurrently written and curated on a freelance basis for various organizations that have included the Eyebeam Center for Art and Technology, Independent Curators International; ATA Cultural, Peru; Kunstverein Dusseldorf and Cologne; and the Philadelphia Museum of Art.

In 1996 Kathleen earned her MA in Post-1945 Art and Theory from Goldsmiths College, University of London and BA in Communications and Art History from the Loyola College of Maryland. She was also a fellow in the 2010 Center for Curatorial Leadership (CCL) fellowship class.



PERİLİ KÖŞK

Borusan Holding'in ve koleksiyonun ev sahipliğini yapan Perili Köşk, köklü ve önemli bir tarihi geçmişe sahip. Rumelihisarı'nın tarihsel açıdan en önemli binalarından ve İstanbul mimari mirasının önde gelen örneklerinden olan Yusuf Ziya Paşa Köşkü'nün yapımına 1910'lu yıllarda başlandı. Köşkün özgün yapısı teraslar hariç dört buçuk katlı olmakla birlikte, bitirilemeyen inşaatın 2. ve 3. katlar boş kaldı ve burada rüzgârın yarattığı uğultu, çevre sakinleri tarafından binanın "Perili Köşk" diye anılmaya başlamasına neden oldu.

Diğer bir söylentiye göre ise, binada peri gibi güzel bir kız yaşadığı ve burada hayatını kaybettiği için köşk bu ismi aldı.

Binanın inceleme, restorasyon ve yenileme çalışmaları Mimar Hakan Kıran tarafından 1995 ve 2000 yılları arasında gerçekleştirildi. Borusan Holding 1 Mayıs 2002'de Perili Köşk'ü 25 yıllığına kiralarak 16 Şubat 2007'de binaya yerleşti ve 19 Şubat 2007'de yeni evinde faaliyete geçti. 17 Eylül 2011'den beri de hafta sonları halkın ziyaretine açık çağdaş sanat müzesi olarak kullanılmakta.

The building both home of Borusan Holding's headquarters and a museum, has a long and important history. The construction of Yusuf Ziya Paşa Pavilion, which is considered one of the foremost examples of İstanbul's architectural heritage and among the most significant and historic buildings of Rumelihisarı, started in 1910s. The construction of the building had to be stopped due to the World War I. The second and third stories remained empty and here the wind made a sinister noise. Consequently, the building started to be called the "Haunted Mansion" by the local community.

According to another anecdote, a girl as beautiful as a fairy passed away here, and therefore the premises took the name of "the Kiosk with Fairies".

The building survey, restitution, restoration and renovation were performed by the architect Hakan Kıran between 1995 and 2000. Borusan Holding hired out the Perili Köşk on May 1st 2002 and moved its central offices into the building where it resumed its activities since February 2007. Since September 17 2011, the building has been functioning as a contemporary art museum open to the general public on the weekends.

Katkıları için teşekkürlerimizle...

With special thanks to...



FUNDACIÓN CANAL
Canal de Isabel II



 **BORUSAN
LOJİSTİK**

 **BORUSAN
YATIRIM**